明州國語基督教會主日崇拜

MMCC Sunday Worship

信心, 信行，信誰?

Believing heart & Action; Whom Do We Believe?

李敏通 長老 | Elder George Lee

2026年11月1日 | Nov 1, 2026

敬請提醒

Please Be Reminded

請現在將手機關閉或調至靜音 | Please turn off or mute your phone.

請安靜默禱

Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當在他面前肅敬靜默。

哈巴谷書 2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth be silent before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或調至靜音 | Please turn off or mute your phone during worship.

宣召

Call to Worship

箴言 | Proverb 9:10-12

箴言 9:10-12

Proverb 9:10-12

10 敬畏耶和華是智慧的開端，認識至聖者便是聰明。
11 你藉著我，日子必增多，年歲也必加添。
12 你若有智慧，是與自己有益；你若褻慢，就必獨自擔當。

10 The fear of the Lord is the beginning of wisdom, and the knowledge of the Holy One is insight.
11 For by me your days will be multiplied, and years will be added to your life.
12 If you are wise, you are wise for yourself; if you scoff, you alone will bear it.

藉我賜恩福

Make Me a Blessing (1/3)

在塵世生命崎嶇道路上，多少人困倦悲傷；

Out in the highways and byways of life, Many are weary and sad;

黑暗滿佈，快把真光照亮，使憂傷者變歡暢。

Carry the sunshine where darkness is rife, Making the sorrowing glad.

副歌：藉我賜恩福，藉我賜恩福，藉我生命彰主荣耀；

Make me a blessing, Make me a blessing. Out of my life may Jesus shine;

藉我賜恩福，救主，聽我求，

Make me a blessing, O Savior, I pray.

藉我賜恩福，使他人得救。

Make me a blessing to someone today.

讚美詩歌 #Z247

藉我賜恩福

Make Me a Blessing (2/3)

述說耶穌基督慈愛故事，述說他赦罪大能；

Tell the sweet story of Christ and his love, Tell of his pow'r to forgive;

別人信主要藉你去見證，生活時刻像明燈。

Others will trust him if only you prove， True, ev'ry moment you live.

副歌：藉我賜恩福，藉我賜恩福，藉我生命彰主荣耀；

Make me a blessing, Make me a blessing. Out of my life may Jesus shine;

藉我賜恩福，救主，聽我求，

Make me a blessing, O Savior, I pray.

藉我賜恩福，使他人得救。

Make me a blessing to someone today.

讚美詩歌 #Z247

藉我賜恩福

Make Me a Blessing (3/3)

既蒙主供應當白白施予，當愛人像主愛你；

Give as 'twas given to you in your need, Love as the Master loved you;

對軟弱無助者盡力幫扶，要忠於主的託付。

Be to the helpless a helper indeed, Unto your mission be true.

副歌：藉我賜恩福，藉我賜恩福，藉我生命彰主荣耀；

Make me a blessing, Make me a blessing. Out of my life may Jesus shine;,

藉我賜恩福，救主，聽我求，

Make me a blessing, O Savior, I pray.

藉我賜恩福，使他人得救。

Make me a blessing to someone today.

讚美詩歌 #Z247

獻禱

Invocation

使徒信經

The Apostles' Creed

使徒信經
The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。
我信我主耶穌基督，上帝的獨生子；因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架，受死，埋葬；第三天從死人中復活；升天，坐在全能父上帝的右邊；將來必從那裏降臨，審判活人死人。
我信聖靈；我信聖而公之教會；我信聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體復活；我信永生。阿們！

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

靠主膀臂（1/3）

Leaning in the Everlasting Arms

何等的深交，何等的歡喜，倚靠主耶穌永遠膀臂，

What a fellowship, what a joy divine, leaning on the everlasting arms;

何等的平安，何等的福氣，倚靠主耶穌永遠膀臂。

what a blessedness, what a peace is mine, leaning on the everlasting arms.

副歌：倚靠，倚靠，平安穩妥，恐懼平息，

Leaning, leaning, safe and secure from all alarms;

倚靠，倚靠，倚靠主耶穌永遠膀臂。

leaning, leaning, leaning on the everlasting arms.

讚美詩歌 #Z424

靠主膀臂（2/3）

Leaning in the Everlasting Arms

何等的甜美，行走這天路，倚靠主耶穌永遠膀臂，

O how sweet to walk in this pilgrim way, leaning on the everlasting arms;

何等大榮光，照亮我旅途，倚靠主耶穌永遠膀臂。

O how bright the path grows from day to day, leaning on the everlasting arms.

副歌：倚靠，倚靠，平安穩妥，恐懼平息，

Leaning, leaning, safe and secure from all alarms;

倚靠，倚靠，倚靠主耶穌永遠膀臂。

leaning, leaning, leaning on the everlasting arms.

讚美詩歌 #Z424

靠主膀臂（3/3）

Leaning in the Everlasting Arms

我何用畏懼，我何用驚慌，倚靠主耶穌永遠膀臂，

What have I to dread, what have I to fear, leaning on the everlasting arms?

主在我身旁，我滿有平安，倚靠主耶穌永遠膀臂。

I have blessed peace with my Lord so near, leaning on the everlasting arms.

副歌：倚靠，倚靠，平安穩妥，恐懼平息，

Leaning, leaning, safe and secure from all alarms;

倚靠，倚靠，倚靠主耶穌永遠膀臂。

leaning, leaning, leaning on the everlasting arms.

讚美詩歌 #Z424

奉獻

Tithe & Offering

奉獻上好

Our Best （1/2）

請聽救主呼召，“奉獻上好”，卑微或是升高，主有安排；

Hear ye the Master’s call, “Give Me thy best!” For, be it great or small, that is His test;

盡你才力所能，不求獎賞，不求人稱讚，只求為恩主。

Do then the best you can, not for reward, Not for the praise of men, but for the Lord.

凡為耶穌所作都蒙福，恩主要求人人盡其能，

Every work for Jesus will be blest, But He asks from everyone his best;

我才力雖微小，不足稱道，祇求盡心盡意盡力愛主。

Our talents may be few, these may be small, But unto Him is due our best, our all.

讚美詩歌 #153

奉獻上好
Our Best （2/2）

不要等人稱讚，心被動搖，但求父神喜悅，使神歡笑；

Wait not for men to laud, heed not their slight; Winning the smile of God brings its delight!

事事求善求真不作爭競，不論行走思想，當盡所能 。

Aiding the good and true ne’er goes unblest, All that we think or do, be it the best.

凡為耶穌所作都蒙福，恩主要求人人盡其能，

Every work for Jesus will be blest, But He asks from everyone his best;

我才力雖微小，不足稱道，祇求盡心盡意盡力愛主。

Our talents may be few, these may be small, But unto Him is due our best, our all.

讚美詩歌 #153

金句背誦
Memory Verse

箴言 9:10
Proverb 9:10

敬畏耶和華是智慧的開端，認識至聖者便是聰明。

The fear of the Lord is the beginning of wisdom, and the knowledge of the Holy One is insight.

讀經

Scripture Reading

使徒行傳 15:1-21 | Acts 15:1-21

使徒行傳 15:1-21

Acts 15:1-21

1 有幾個人從猶太下來，教訓弟兄們說：「你們若不
按摩西的規條受割禮，不能得救。」
2 保羅、巴拿巴與他們大大地紛爭辯論，眾門徒就定
規，叫保羅、巴拿巴和本會中幾個人為所辯論的，
上耶路撒冷去見使徒和長老。

1 But some men came down from Judea and were teaching the brothers, “Unless you
are circumcised according to the custom of Moses, you cannot be saved.”
2 And after Paul and Barnabas had no small dissension and debate with them, Paul and
Barnabas and some of the others were appointed to go up to Jerusalem to the apostles
and the elders about this question.

使徒行傳 15:1-21

Acts 15:1-21

3 於是教會送他們起行。他們經過腓尼基、撒馬利亞，
隨處傳說外邦人歸主的事，叫眾弟兄都甚歡喜。
4 到了耶路撒冷，教會和使徒並長老都接待他們，他
們就述說神同他們所行的一切事。
5 唯有幾個信徒是法利賽教門的人起來，說：「必須
給外邦人行割禮，吩咐他們遵守摩西的律法。」

4 "So, being sent on their way by the church, they passed through both Phoenicia and Samaria, describing in detail
the conversion of the Gentiles, and brought great joy to all the brothers.
5 When they came to Jerusalem, they were welcomed by the church and the apostles and the elders, and they
declared all that God had done with them.
6 But some believers who belonged to the party of the Pharisees rose up and said, "It is necessary to circumcise them
and to order them to keep the law of Moses."

使徒行傳 15:1-21

Acts 15:1-21

6 使徒和長老聚會商議這事。
7 辯論已經多了，彼得就起來說：「諸位弟兄，你們
知道神早已在你們中間揀選了我，叫外邦人從我口
中得聽福音之道，而且相信。
8 知道人心的神也為他們作了見證，賜聖靈給他們，
正如給我們一樣；

6 The apostles and the elders were gathered together to consider this matter.
7 And after there had been much debate, Peter stood up and said to them, “Brothers, you know that in the early days God made a choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel and believe.
8 And God, who knows the heart, bore witness to them, by giving them the Holy Spirit just as he did to us,

使徒行傳 15:1-21

Acts 15:1-21

9 又藉著信潔淨了他們的心，並不分他們我們。
10 現在為什麼試探神，要把我們祖宗和我們所不能
負的軛放在門徒的頸項上呢?
11 我們得救乃是因主耶穌的恩，和他們一樣，這是
我們所信的。」

9 and he made no distinction between us and them, having cleansed their hearts by faith.
10 Now, therefore, why are you putting God to the test by placing a yoke on the neck of the disciples that neither our fathers nor we have been able to bear?
11 But we believe that we will be saved through the grace of the Lord Jesus, just as they will.”

使徒行傳 15:1-21

Acts 15:1-21

12 眾人都默默無聲，聽巴拿巴和保羅述說神藉他們在
外邦人中所行的神蹟奇事。
13 他們住了聲，雅各就說：「諸位弟兄，請聽我的話！
14 方才西門述說神當初怎樣眷顧外邦人，從他們中間
選取百姓歸於自己的名下。

12 And all the assembly fell silent, and they listened to Barnabas and Paul as they related what signs and wonders God had done through them among the Gentiles.
13 After they finished speaking, James replied, “Brothers, listen to me.
14 Simeon has related how God first visited the Gentiles, to take from them a people for his name.

使徒行傳 15:1-21

Acts 15:1-21

15 眾先知的話也與這意思相合，
16 正如經上所寫的：『此後我要回來，重新修造大衛倒
塌的帳幕，把那破壞的重新修造建立起來，
17 叫餘剩的人，就是凡稱為我名下的外邦人，都尋求主。
18 這話是從創世以來顯明這事的主說的。』

15 And with this the words of the prophets agree, just as it is written,
16 “‘After this I will return, and I will rebuild the tent of David that has fallen; I will rebuild its
ruins, and I will restore it,
17 that the remnant of mankind may seek the Lord, and all the Gentiles who are called by my name,
says the Lord, who makes these things
18 known from of old.’

使徒行傳 15:1-21

Acts 15:1-21

19 「所以據我的意見，不可難為那歸服神的外邦人，
20 只要寫信吩咐他們禁戒偶像的汙穢和姦淫，並勒
死的牲畜和血。
21 因為從古以來，摩西的書在各城有人傳講，每逢
安息日在會堂裡誦讀。」

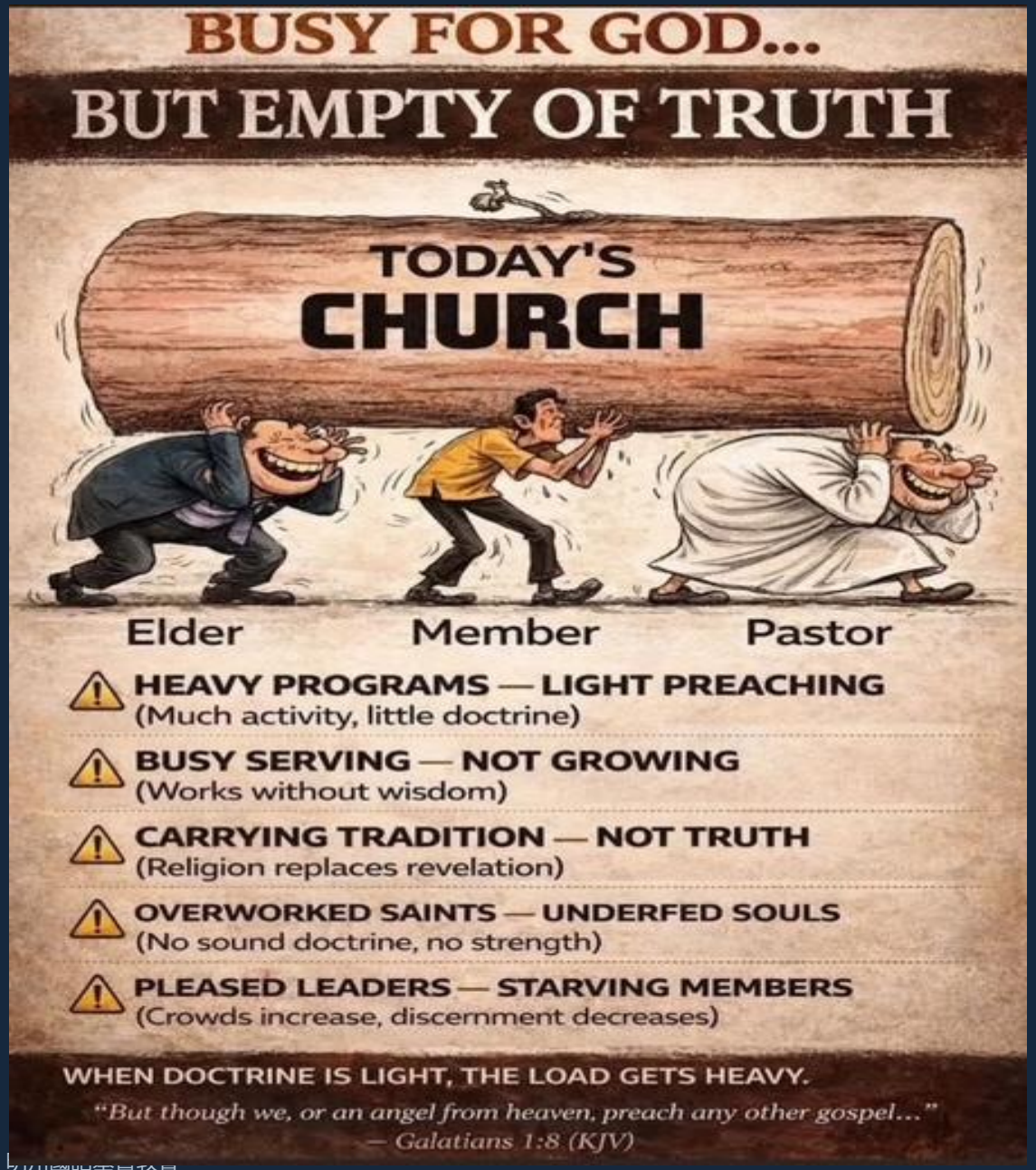
19 Therefore my judgment is that we should not trouble those of the Gentiles who turn to God,
20 but should write to them to abstain from the things polluted by idols, and from sexual immorality, and from what has been strangled, and from blood.
21 For from ancient generations Moses has had in every city those who proclaim him, for he is read every Sabbath in the synagogues.”

信心，信行，信誰?

Believing heart & Action; Whom Do We Believe?

使徒行傳 15:1-21 | Acts 15:1-21

李敏通 長老 | Elder George Lee



教會的重擔

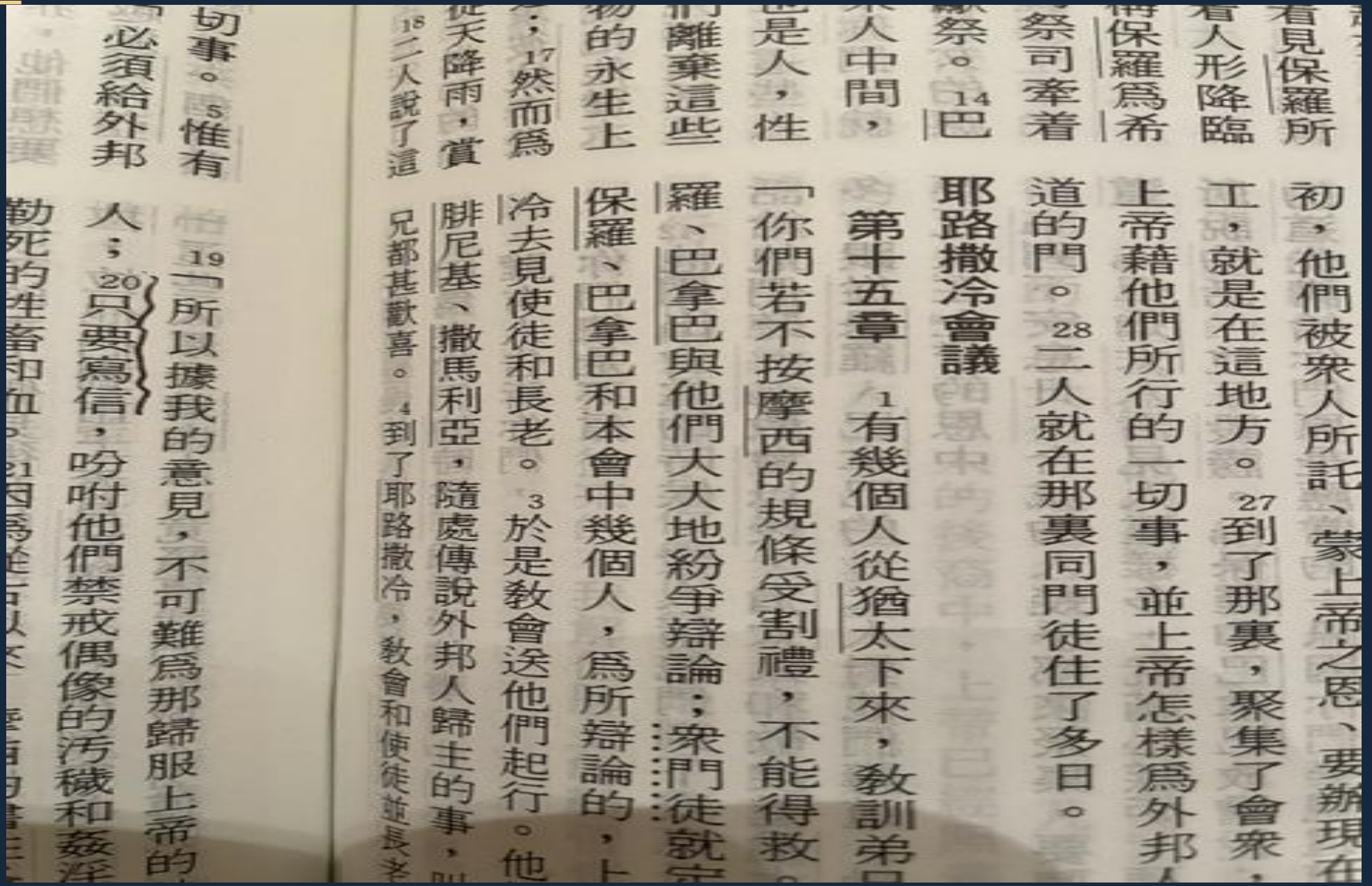
許多活動 欠缺實用真理教導

有行动 但没有靈命成長

服世”重擔” 没有活出屬靈生命

背负”世務” 没有喂養靈饑

领导自我满足 會員靈命衰弱



初，他們被衆人所託、蒙上帝之恩、要辦現在
工，就是在這地方。27到了那裏，聚集了會衆，
上帝藉他們所行的一切事，並上帝怎樣爲外邦人
道的門。28二人就在那裏同門徒住了多日。

耶路撒冷會議

第十五章 1有幾個人從猶太下來，教訓弟兄
「你們若不按摩西的規條受割禮，不能得救。
羅、巴拿巴與他們大大地紛爭辯論；衆門徒就定
保羅、巴拿巴和本會中幾個人，爲所辯論的，上
冷去見使徒和長老。3於是教會送他們起行。他
腓尼基、撒馬利亞，隨處傳說外邦人歸主的事，叫
兄都甚歡喜。4到了耶路撒冷，教會和使徒並長老

切事。5惟有
必須給外邦
人；20只要寫信，吩咐他們禁戒偶像的汚穢和姦淫
勒死的牲畜和血。21因爲從古以來

加拉太書1:10 我現在是要得人的心呢，還是要得神的心呢？我豈是討人的喜歡嗎？若仍舊討人的喜歡，我就不是基督的僕人了。

帖撒羅尼迦前書2:4 但神既然驗中了我們，把福音託付我們，我們就照樣講，不是要討人喜歡，乃是要討那察驗我們心的神喜歡。

使徒行傳5:29彼得和眾使徒回答說：「順從神不順從人，是應當的。

歌羅西書3:23-24 無論做什麼，都要從心裡做，像是給主做的，不是給人做的。因你們知道，從主那裡必得著基業為賞賜，你們所侍奉的乃是主基督。

箴言29:25 懼怕人的陷入網羅，唯有倚靠耶和華的必得安穩。

撒母耳記上21:6 祭司就拿聖餅給他，因為在那裡沒有別樣餅，只有更換新餅從耶和華面前撤下來的陳設餅。

我知誰掌管明天(1/3)

I Know Who Holds Tomorrow

我不知明天將如何，每一天只為主活，

I don't know about tomorrow, I just live from day to day.

我不借明天的陽光，因明天或不晴朗，

I don't borrow from it's sunshine, For its skies may turn to gray.

我不要為將來憂慮，因我信主的應許，

I don't worry o'er the future, For I know what Jesus said,

我今天要與主同行，因祂知前面路程。

And today I'll walk beside Him, For He knows what is ahead.

讚美詩歌 #Z282

我知誰掌管明天(1/3)

I Know Who Holds Tomorrow

副歌：有許多未來的事情，

Many things about tomorrow,

我現在不能識透，

I don't seem to understand;

但我知誰掌管明天，

But I know Who holds tomorrow,

我也知誰牽我手。

And I know Who holds my hand.

我知誰掌管明天(2/3)

I Know Who Holds Tomorrow

每一步越走越光明，像攀登黃金階梯，

Ev'ry step is getting brighter, As the golden stairs I climb;

每重擔越挑越輕省，每朵雲披上銀衣，

Ev'ry burden's getting lighter; Ev'ry cloud is silver lined.

在那裡陽光常普照，不再有淚流滿面，

There the sun is always shining, There no tear will dim the eye,

在美麗彩虹的盡頭，眾山嶺與天相連。

At the ending of the rainbow, Where the mountains touch the sky.

讚美詩歌 #Z282

我知誰掌管明天(2/3)

I Know Who Holds Tomorrow

副歌：有許多未來的事情，

Many things about tomorrow,

我現在不能識透，

I don't seem to understand;

但我知誰掌管明天，

But I know Who holds tomorrow,

我也知誰牽我手。

And I know Who holds my hand.

我知誰掌管明天(3/3)

I Know Who Holds Tomorrow

我不知明天將如何，或遭遇貧苦飢餓，

I don't know about tomorrow, It may bring me poverty;

但那位看顧麻雀者，祂必然也看顧我，

But the One Who feeds the sparrow, Is the One Who stands by me.

祂是我旅途的良伴，縱遭遇各樣災害，

And the path that is my portion, May be thro' the flame or flood,

我救主必與我同在，祂寶血把我遮蓋。

But His presence goes before me, And I'm covered with His blood.

讚美詩歌 #Z282

我知誰掌管明天(3/3)

I Know Who Holds Tomorrow

副歌：有許多未來的事情，

Many things about tomorrow,

我現在不能識透，

I don't seem to understand;

但我知誰掌管明天，

But I know Who holds tomorrow,

我也知誰牽我手。

And I know Who holds my hand.

讚美詩歌 #Z282

祝福

Benediction

站立 | Please Rise

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，

Praise God, from Whom all blessings flow;

世上萬民讚美主恩，

Praise Him, all creatures here below;

天使天軍讚美主名，

Praise Him above, ye heavenly host;

讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen!

主禱文

The Lord’s Prayer

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

歡迎與報告

Welcome & Announcements

1.敬拜结束之後有會員大會, 請會員們留下參加。
2. 本周五11/6沒有Zoom聚會。

上周聚會記錄
10/25/2026

崇拜聚會人數：35人
奉獻：$3,450.00

年度累計預算：$56,199.23
年度累計實際：$84,799.00
超額：$28,549.77

奉獻支票請寄到教會信箱：
MMCC P.O. Box 390514
Minneapolis, MN 55439

殿 樂

Postlude